

De Dødes Rige på spansk

Bogomtale – Henrik Pontoppidan:
El Reino de los Muertos

HENRIK EGEDE

I maj 2025 udkommer *De Dødes Rige* på spansk (*El Reino de los Muertos*). Med udgivelsen er en ring sluttet. Så har mere end 400 millioner spansktalende adgang til Pontoppidans samtlige tre hovedværker *Det forjættede Land*, *Lykke-Per* og *De Dødes Rige*.

Æren tilkommer det lille Madrid-forlag Ediciones de la Torre, der igennem en årrække har specialiseret sig i at udgive et kvalitetsorienteret Biblioteca Nordica. Ildsjælen er forlæggeren José Maria Gutierrez de la Torre.

Udgivelsen af *De Dødes Rige* er sponseret af Konsul Georg Jorck og Hustru Emma Jorck's Fond samt Statens Kunstråds Litteraturudvalg. Romanen er oversat af Louise Steglich og Julieta García-Pomerada. Pontoppidan Selskabet har spillet en rolle i at initiere udgivelsen.

På sommermødet i 2021 i Tisvildeleje havde Selskabet spanske gæster – politimesteren (og litteraten) Antonio Luís Moreno fra Sevilla og hans hustru Marifé Lama Lazpiur. De havde af egen drift læst Pontoppidan på spansk og gav på sommermødet en række indtryk af, hvordan "vores" forfatter tog sig ud i spansk sammenhæng og hvordan Pontoppidan relaterede sig til samtidens spansksprogede litteratur og forfattere.

Ud fra dette møde kom erkendelsen, at *De Dødes Rige* manglede i det spanske bibliotek. Pontoppidan Selskabet er taknemmelig for, at to sponsorer takkede ja – og undertegnede lagde selv et mindre beløb til, så målet kunne nås.

Fire år efter sommermødet i 2021 er værket realiseret. Spanske og latinamerikanske læsere kan fremover fornøje sig med Torben og Jytte, Tyge Enslev og Mads Vestrup. I forordet beskrives *De Dødes Rige* som "et af de væsentligste litterære værker fra det nordlige Europa i sidste århundrede". De spansktalende læsere kan nu læse sig ind i "afslutningen på en stor epoke", tiden før Første Verdenskrig, der har ikke så få lighedspunkter med vor egen tid.

Trykplaget er efter det oplyste 600 eksemplarer, prisen 22€.

I Biblioteca Nordica er *De Dødes Rige* udgivelse nummer 14. Pontoppidan kommer i selskab med bl. a. Herman Bang og H.C. Andersen.

Forlaget kan kontaktes og bogen kan bestilles på www.edicionesdelatorre.com

Henrik Egede, f. 1959, direktør, cand.comm., medlem af Pontoppidan Selskabets bestyrelse.